

Übersetzung Russisch

Allgemeines

Unterschrift	подпись
Montag	понедельник
Dienstag	вторник
Mittwoch	среда
Donnerstag	четверг
Freitag	пятница
Samstag	суббота
Sonntag	воскресенье
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	Будучи опекуном, вы должны брать на себя часть затрат в стоимости.....€.
Sehr geehrte Frau	Уважаемая госпожа,
Sehr geehrter Herr	Уважаемый господин,
Mit freundlichen Grüßen	С наилучшими пожеланиями

Einladungsschreiben

An die Eltern des Kindes	Родителям ребёнка
Einladung zum Aufnahmegespräch	Приглашение на приемное собеседование
Liebe Eltern,	Дорогие родители,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ... am ... in die ... zu kommen	Я сердечно приглашаю вас прийти вместе с _____ в _____ в _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Мы встречаемся на школьном дворе
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Мы встречаемся перед секретариатом.
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Мы встречаемся перед главным входом.
Ein*e Sprachmittler*in wird bei dem Termin dabei sein	Языковой посредник будет присутствовать на встрече:
Wir freuen uns darauf, Ihr Kind ... kennenzulernen	Мы с нетерпением ждём встречи с вашим ребёнком _____.

Informationen für Eltern

Информация для родителей

Schule	Школа
Adresse	Адрес
Mail	электронная почта
Fax	Факс
Schulleiterin Frau ...	директриса
Schulleiter Herr ...	директор школы.....
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	школьный секретарь...номер телефона:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	школьный секретарь...номер телефона
Klassenlehrerin Frau ...	Учительница
Klassenlehrer Herr ...	Учитель
Schulzeiten	расписание занятий
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Ежедневная школа начинается в.....часов.
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Обеденный перерыв между часов.
Schulschluss ist um ... Uhr	Конец школы в.....часов
Am ... ist schulfrei	В..... занятия отменены
Ferien sind vom ... bis ...	Каникулы с до
Schulschluss	Конец учебного года.
Schulfrei	без занятий
Ferien	Каникулы
Stundenplan	расписание уроков
Sprechzeiten des/der ... von ...	часы работы от.....
Bus-/Bahnverbindung	расписание автобуса/поезда
Hinfahrt	поездка
Buslinie / Zug Nr.	автобусный рейс / поездной рейс
Haltestelle / Bahnsteig	остановка автобуса / перрон
Abfahrtszeit	время отправления
Rückfahrt	Обратный путь
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Ваш ребенок одет недостаточно тепло.
Es braucht... <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	Он нуждается в <ul style="list-style-type: none"> - теплой куртке - шапке - шарфе - стабильной обуви
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an... <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	По вопросам, пожалуйста, обращайтесь к... <ul style="list-style-type: none"> - школе - офис социальной пособия - вашему волонтеру - школьному социальному работнику - учреждение по сбору одежды - учреждение по сбору школьных принадлежностей - местный комитет по образованию

Krankmeldung

Сообщение о заболевании

Krankmeldung	Сообщение о заболевании
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Позвоните пожалуйста утром до начала занятий в Секретариате, если ваш ребенок болен и не может прийти в школу.
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Мой сын / Моя дочь не может / не мог прийти в школу
Grund: <ul style="list-style-type: none"> - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges 	Причина: <ul style="list-style-type: none"> - заболевание - прием у врача - прием в ведомстве - Другое
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Ваш ребенок часто отсутствует из-за болезни. Пожалуйста, предоставьте справку от врача.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Ваш ребенок должен обратиться к стоматологу / окулисту / врачу. Пожалуйста запишитесь на приём к врачу. Внимание: Не появление на приём, может обойтись дорого!

Personalbogen

Персональные данные

Personalbogen	Персональные данные
Aufnahmebogen	формуляр на зачисление
<ul style="list-style-type: none"> - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter 	<ul style="list-style-type: none"> - фамилия - имя - дата рождения - возраст
<ul style="list-style-type: none"> - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern / nahe Verwandte - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim 	<ul style="list-style-type: none"> - улица - номер дома - почтовый индекс - местожительство - телефон родителей заботящийся - телефон заботящийся персоны - телефон контактной персоны - телефон общежития
Herkunftsland	страна происхождения
Muttersprache	родной язык
Weitere Sprachen	Другие языки
Schule	школа
Telefon Schule	телефон школы
<ul style="list-style-type: none"> - Krankheiten - Allergien - Medikamente 	<ul style="list-style-type: none"> - болезни - аллергии - лекарства
<ul style="list-style-type: none"> - kann schwimmen - kann nicht schwimmen 	<ul style="list-style-type: none"> - Может плавать - Не может плавать

Schulmaterial

школьные принадлежности

Schulmaterial	школьные принадлежности
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>Эти принадлежности требуются в школе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Пинал - карандаш - точилка - стерка - Шариковая ручка или филлер - линейка - циркуль - треугольник - калькулятор - цветные карандашы - фломастеры - рисовальный блокнот - кисть - Чашка для воды - забеливатель - ножницы - Клей - фартук
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>спортивный материал:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Короткие или длинные спортивные брюки - Леггинсы - Футболка - кроссовки - спортивная обувь - полотенце - купальные плавки - купальный костюм

Schulordnung

школьные правила

Schulordnung/Klassenregeln	школьные правила / правила класса
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>ваш ребенок</p> <ul style="list-style-type: none"> - не соблюдает правилам класса / школьным правилам - срывает урок - не появляется на уроки - оскорбляет одноклассников - бьёт одноклассников - дразнит одноклассников - ведёт себя неуважительно к учителям
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Ваш ребенок ... сломал и должен возместить ущерб.
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Дайте ребенку вот эту сумму денег в школу.
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Ваш ребенок должен доработать пропущенные занятия. Из-за этого он должен задержаться на час дольше.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Пожалуйста, давайте ребенку ежедневно еду и напитки в школу.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Чипсы, сладкие напитки, конфеты вредят здоровью вашего ребенка!
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Жевательная резинка нежелательна в школе. Пожалуйста объясните это вашему ребенку.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Использование мобильных телефонов / смартфонов не допускается на территории школьного здания.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Использование мобильных телефонов / смартфонов не допускается во время занятий.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Покидать территорию школы вовремя школьных занятий или обеденного перерыва можно только с разрешения. Кто это правило не соблюдает, несёт все расходы, связанные с возможной аварией или повреждениями.

Schultermine

план график школы

Schultermine	план график школы
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	В ... все ученики освобождены от занятий.
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	В ... ваш ребенок придёт домой раньше.
Die Schule endet dann bereits um ...	Школьные занятия закончатся уже в ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Расписание автобусов принимаются во внимание.
Wir machen am ... einen Ausflug	Мы планируем на ... поход.
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Пожалуйста, дайте ребенку еду и напитки с собой.
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Пожалуйста, дайте ребенку ... Евро на карманные расходы/ деньги на вход с собой.
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	Мы планируем вернуться в ... часов назад в школу.
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Пожалуйста, приходите на собеседование с родителями в школу.
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Пожалуйста, возьмите с собой переводчика.
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtag - Klassentreffen der Eltern - Basar 	Приглашение к <ul style="list-style-type: none"> - собеседование с родителями - праздник в школе / летний праздник - собрание родителей - родительское собрание - встреча родителей класса - Базар
Am ...	В...

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.